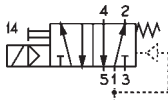


## WIRKUNGSWEISE / CIRCUIT FUNCTION

### 5/2-Wege-Ventil:

in Ruhestellung Druckanschluß 1  
mit Ausgang 2 verbunden,  
Ausgang 4 entlüftet

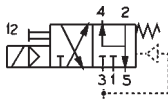


### 5/2 way valve:

When de-energised, Pressure Inlet 1 is  
connected to Outlet 2, Outlet 4 vented.

### 3/2-Wege-Ventil mit Abluftrückführung:

in Ruhestellung Druckan-  
schluß 1 gesperrt, Ausgang 2  
in Ausgang 4 entlüftet  
Die integrierte Abluftrückfüh-  
rung verhindert das Eindringen von  
Umgebungsluft in den Federraum des  
Antriebs.



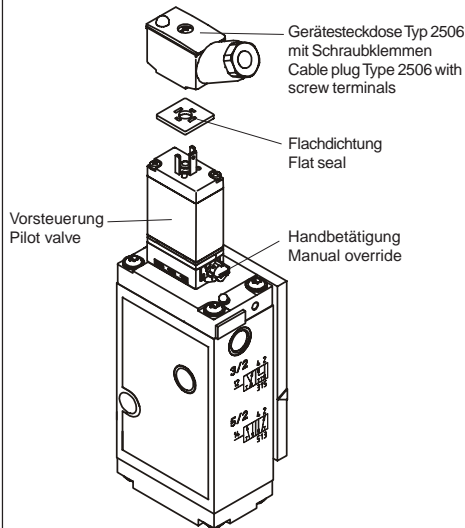
### 3/2 way valve with exhaust feedback:

When de-energised, Pressure Inlet 1  
blocked, Outlet 2 vented to Outlet 4.  
The integrated exhaust air feedback  
prevents the penetration of ambient air  
into the spring recess of the drive.

Technische Änderungen vorbehalten

We reserve the right to make technical changes without notice

## TYPE 6517 NAMUR, TYPE 6517 NAMUR EExi



## DEUTSCH



Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 6517 NAMUR (EExi), damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt:

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die allgemeinen Regeln der Technik.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen!
- Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- **ACHTUNG! Bei Ausführungen mit Explosionsschutz sind zusätzlich die Angaben der Konformitätsbescheinigung PTB Nr. Ex-95.D.2160 zu beachten (siehe Anlage).**
- Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile.




Anwendung wahlweise als 5/2- oder 3/2-Wege-Ventil mit 3/2-Wege-Vorsteuerventil; Ventilgehäuse mit Membran und Sitzdichtungen (3/2, 5/2)

- Arbeitsanschlüsse 2 (B) / 4 (A) mit Wechsellplatte nach Namur-Flanschbild sowie Ver- und Entsorgungsanschlüsse 1, 3 und 5 mit G 1/4 - Innengewinde
- roter Anzeigestift zur pneumatischen Stellungsanzeige: bei ungeschaltetem Ventil läßt sich der Stift eindrücken, wird das Ventil geschaltet, fährt der Stift aus. Für jede Funktionsprüfung muß der Stift erneut eingedrückt werden!
- das Ventil arbeitet wartungsfrei



Spannung, elektrische Leistung, Druckbereich und Nennweite entnehmen Sie dem Typenschild bzw. den technischen Daten.

- Elektrischer Anschluß: Gerätesteckdose Typ 2506 an Anschlußsteckerfahnen der Spule
- Achten Sie beim Verschrauben der Gerätesteckdose mit der Spule auf einwandfreien Sitz der Flachdichtung!

 Eingriffe dürfen nur durch Fachpersonal und mit geeignetem Werkzeug erfolgen!

- Säubern Sie vor Montage des Ventils die Rohrleitungen!
- Beachten Sie die Durchflußrichtung!
- Befestigen Sie das Ventil mit den zwei mitgelieferten Schrauben (M5x35) direkt an der NAMUR-Anschlußfläche des pneumatischen Antriebs. Der mitgelieferte Kodierstift stellt sicher, daß das Ventil nur in der vorgesehenen Lage montiert werden kann (Sicherstellung der festgelegten Wirkrichtung des Antriebs).

**HINWEIS:** Die Ventile Typ 6517 NAMUR werden ab Werk in 5/2-Wege-Funktion geliefert. Zum Umbau von der 5/2- in die 3/2-Wege-Ausführung bzw. umgekehrt, drehen Sie die Wechselplatte um 180°. Um die Funktion der integrierten Abluftrückführung zu gewährleisten, verschließen Sie bei Verwendung als 3/2-Wegeventil den Anschluß 3 mit den mitgelieferten Verschlussstopfen G1/4.

- Setzen Sie bei Anschlußbuchsen aus Edelstahl unbedingt die mitgelieferten Befestigungsschrauben aus Edelstahl ein.
- Verwenden Sie das Ventil auf keinen Fall als Hebel, wenn Sie die Rohranschlüsse einschrauben!
- Vermeiden Sie Verspannungen beim Einbau des Ventilgehäuses!
- Störungen können durch Verschmutzung, Kurzschluß und Spannungsunterbrechungen entstehen
- Überprüfen Sie bei Störungen Leitungsanschlüsse, Dichtungen, Spannung, Stromart und Betriebsdruck!

**HINWEIS:** Für das Gerät gibt es keine Ersatzteile! Um die Funktionssicherheit zu gewährleisten, empfehlen wir grundsätzlich eine Reparatur durch den Hersteller.

## ENGLISH



To ensure that the device will function correctly, and have a long service life, please comply with the information in these Operating Instructions, as well as with the application conditions and permissible data given in the Type 6517 NAMUR (EExi) data sheet:

- When planning the application of the device, and during its operation, observe the general technical rules!
- Take suitable measures to prevent unintentional operation or impermissible impairment!
- Note that lines and valves must not be unscrewed from systems that are under pressure!
- Always switch off the voltage supply before working on the system!
- **ATTENTION! For explosion-proof models, data from the conformity certificate PTB No. Ex-95.D.2160 must also be complied with (see enclosure)!**
- If these instructions are ignored, no liability will be accepted from our side, and the guarantee on the device and on accessories will also become invalid!



Application either as a 5/2-way or 3/3-way valve with a 3/2 way pilot valve: Valve body with diaphragm and seat seal. (3/2, 5/2).

- Service ports 2 (B) / 4 (A) with interchangeable plate to the NAMUR flange pattern, and supply and exhaust ports 1, 3 and 5 with G ¼ internal thread.
- Red indicator pin shows the pneumatic position: if the valve is not activated, the pin can be pressed in, and if the valve is activated the pin moves outwards. The indicating pin must be pushed in again before every functional test.
- The valve requires no maintenance



Voltage, electrical power, pressure range and nominal diameter are specified on the rating plate

- Electrical connection: unit socket type 2506 to tag connector of coil
- When screwing down the unit socket onto the coil, ensure that the flat seal is well seated!



Work on the unit must only be performed by skilled personnel using suitable tools!


- Clean the pipe runs before fitting the valve!
- Observe the direction of flow!
- Secure the valve directly to the NAMUR connection surface of the pneumatic drive using the two supplied screws (M5x35). The supplied coding pins ensure that the valve can only be mounted in the correct position (guaranteeing the defined direction of operation of the drive).

**NOTE:** The Type 6517 NAMUR valve is supplied ex-works in the 5/2-way function. To convert from the 5/2 to the 3/2 way function, or the reverse, turn the interchangeable plate through 180°. In order to ensure the function of the integrated waste air feedback, close off Port 3 using the supplied G ¼ stopper when using the 3/2-way function.

- With connection sockets made from stainless steel, always use the supplied stainless steel fixing screws.
- Never use the valve body as a lever when screwing in the pipe connections!
- Avoid distortion when assembling the valve case!
- Faults can be caused by dirt, short-circuits or interruptions to the supply voltage.
- In case of faults, check the port connections, seals, voltage, type of current and operational pressure!

**NOTE:** There are no replacement parts for the unit! In order to ensure reliable functioning, we basically recommend having repairs carried out by the manufacturer.

## TECHNISCHE DATEN FÜR TYP 6517 NAMUR EEXI

 Nur zum Betrieb an eigensicheren Stromkreisen, die folgende Höchstwerte nicht überschreiten:

U <sub>max</sub>	28 V
I <sub>max</sub>	115 mA
P <sub>max</sub>	0,8 W

Geeignete Barrieren und Trennbausteine siehe Beiblatt.

Nennstrom	30 mA
Schutzart	IP65 mit Gerätesteckdose IP20 ohne Gerätesteckdose
Medien	gefilterte Druckluft (max. 10 µm); neutrale Gase
Druckdifferenz zwischen Anschluß 1 und 3/5	> 2 bar
Zul. Temperaturbereich	
Medium und Umgebung	-10°C ... +55°C
Umgebungsbedingungen	explosionsgefährdet, auch Freiluft leicht aggressiv
Zündschutzart	EEx ia IIC T6, eigensicher
Zulassungsnr.	PTB-Nr. Ex-95.D.2160


### ACHTUNG!

**Achten Sie auf die richtige elektrische Polung. Der „+“-Anschluß ist auf der Oberseite der Spule gekennzeichnet.**

## TECHNISCHE DATEN FÜR TYP 6517 NAMUR

Schutzart	IP65 mit Gerätesteckdose IP20 ohne Gerätesteckdose
Medien	gefilterte Druckluft (max. 10 µm); neutrale Gase
Druckdifferenz zwischen Anschluß 1 und 3/5	> 2 bar
Zul. Temperaturbereich	
Medium und Umgebung	-10°C ... +55°C
Umgebungsbedingungen	explosionsgefährdet, auch Freiluft leicht aggressiv

## TECHNICAL DATA FOR TYPE 6517 NAMUR EEXI

 Only to be operated in intrinsically safe circuits, in which the following values are not exceeded:

U <sub>max</sub>	28 V
I <sub>max</sub>	115 mA
P <sub>max</sub>	0,8 W

See enclosed sheet for suitable barriers and isolating modules.

Nominal current	30 mA
Protection	IP65 with cable plug IP20 without cable plug
Media	filtered compressed air (max. 10µm): Neutral gas
Pressure difference between Port 1 and 3/5	> 2 bar
Permissible temperature range	
Medium and environment	-10 °C to + 55 °C
Environmental conditions	where danger of explosion, also open air slightly aggressive
Ignition protection	EEx ia IIC T6, intrinsically safe
Approval no.	PTB No. Ex-95.D.2160

### ATTENTION!

**Ensure the correct electrical polarity.  
The " + " connector is marked on the upper side of the coil.**

## TECHNICAL DATA FOR TYPE 6517 NAMUR

Protection	IP65 with cable plug IP20 without cable plug
Media	filtered compressed air (max. 10µm): Neutral gas
Pressure difference between Port 1 and 3/5	> 2 bar
Permissible temperature range	
Medium and environment	-10 °C to + 55 °C
Environmental conditions	where danger of explosion, also open air slightly aggressive

## Contact addresses / Kontaktadressen

### Germany / Deutschland / Allemagne

Bürkert Fluid Control System  
Sales Centre  
Chr.-Bürkert-Str. 13-17  
D-74653 Ingelfingen  
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111  
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448

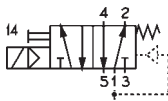
E-mail: [info@de.buerkert.com](mailto:info@de.buerkert.com)

### International

Contact addresses can be found on the internet at:  
Die Kontaktadressen finden Sie im Internet unter:  
Les adresses se trouvent sur internet sous :  
[www.burkert.com](http://www.burkert.com) Bürkert / Company / Locations

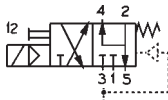
## FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMIENTO

Distributeur à 5/2 voies:  
en position de repos, raccord de pression  
1 connecté à la sortie 2, sortie 4  
désaérée.



Válvula de 5/2 pasos  
En posición de reserva, conexión de  
presión 1  
unida a salida 2.  
Salida 4 ventilada.

Distributeur à 3/2 voies avec récupération  
de l'air d'échappement:  
au repos, raccord de pression 1 fermé,  
sortie 2 désaérée dans la sortie 4.  
La récupération d'air d'échappement  
intégrée empêche que l'air ambiant ne  
pénètre dans l'espace du ressort de la  
commande.

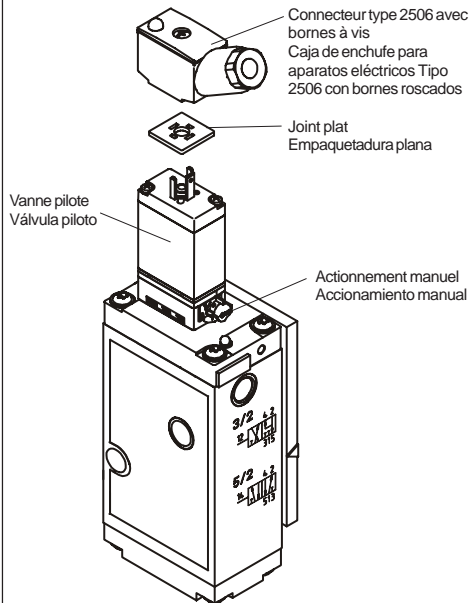


Válvula de 5/2 pasos con retorno de aire  
de aire de extracción:  
En posición de reserva, conexión de  
presión 1 bloqueada,  
salida 2 ventilada en salida 4.  
El retorno integrado de aire de aire de  
extracción evita la penetración de aire  
ambiental en el espacio de muelle del  
accionamiento.

Sous réserve de modification techniques.

Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas  
sin previo aviso.

## TYPE 6517 NAMUR (EExi)



## FRANÇAIS

**!** Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant  
longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans  
cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et  
les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type  
6517 NAMUR (EExi).

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil,  
veuillez vous en tenir aux règles générales de la technique.
- Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement  
involontaire ou des altérations inadmissibles.
- Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des  
vannes se trouvant sous pression dans des systèmes!
- Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique  
dans tous les cas!
- **ATTENTION! Pour les exécutions avec protection antidéfla-  
grante, il faut en outre observer les indications du certificat de  
conformité PTB N° Ex-95.D.2160 (voir annexe).**
- En cas d'inobservation de ces instructions, nous déclinons toute  
responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires  
s'éteint.

**i** Utilisation au choix comme distributeur 5/2 ou 3/2 avec vanne pi-  
lote 3/2; boîtier de vanne avec membrane et joint de siège  
(3/2, 5/2)

- Raccords de travail 2 (B) / 4 (A) avec plaque interchangeable selon  
configuration de bride Namur ainsi que raccords d'alimentation et  
d'échappement 1, 3 et 5 avec taraudage G ¼
- Tige indicatrice pour affichage pneumatique de la position: lorsque le  
distributeur est hors circuit, la tige peut être enfoncée; lorsque le  
distributeur est enclenché, la tige ressort. Pour chaque contrôle de  
fonctionnement, il faut enfoncer de nouveau la tige!
- Le distributeur travaille sans nécessiter d'entretien

**⚡** Pour la tension, la puissance électrique, la plage de pression et  
le diamètre nominal, veuillez consulter la plaque signalétique  
resp. les caractéristiques techniques.

## ESPAÑOL



Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 6517 NAMUR (EExi), de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo.

- Para la planificación de utilización y operación del aparato atenerse a las reglas generales de la técnica.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles;
- Prestar atención a que en sistemas que se encuentran bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema, desconectar siempre la tensión.
- **¡ATENCIÓN! En el caso de versiones con protección contra explosiones deben observarse adicionalmente los datos relativos al certificado de conformidad PTB n° Ex-95.D.2160 (véase instalación)**
- La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de accesorios.



Utilización opcional como válvula de 5/2 o 3/2 pasos con válvula piloto de 3/2 pasos; caja de válvula con membrana y empaquetaduras de apoyo (3/2, 5/2).

- Conexiones de trabajo 2 (B) / 4 (A) con placa de cambio al esquema de fleje Namur así como conexiones de abastecimiento y evacuación de desechos 1, 3 y 5 con rosca interior G ¼.
- Espiga indicadora roja para la indicación neumática de posición: con válvula desconectada se hunde la espiga y cuando se conecta la válvula la espiga se despliega. Para cada comprobación de función, debe hundirse nuevamente la espiga.
- La válvula trabaja sin mantenimiento.



La tensión, potencia eléctrica, gama de presión y anchura nominal figuran en la placa indicadora de tipo o en los datos técnicos.

IN 1000010049 ML Version: G Status: RL (released | freigegeben)

- Conexión eléctrica: Caja de enchufe para aparatos eléctricos Tipo 2506 en conexiones enchufables de la bobina
- Con ocasión del atornillado de la caja de enchufe para aparatos eléctricos con la bobina, preste atención al asiento impecable de la empaquetadura plana.



¡Las intervenciones solamente deben llevarse a cabo por parte de personal especialista y con las herramientas adecuadas!

- Antes del montaje de la válvula limpiar las tuberías
- Tener en cuenta la dirección de paso
- Sujetar la válvula con los dos tornillos (M5x35) que se acompañan al suministro directamente en la superficie de conexión NAMUR del accionamiento neumático. La espiga que se acompaña al suministra asegura que la válvula sólo pueda ser montada en la situación prevista (aseguramiento del sentido de efecto determinado del accionamiento).

**INDICACIÓN:** La válvula Tipo 6517 NAMUR se suministran a partir de fábrica en función de 3/2 pasos. Para la modificación de 5/2 en 3/2 pasos o viceversa, la placa de cambio se gira 180°. Para garantizar la función del retorno integrado del aire de extracción, en uso como válvula de 3/2 pasos, se cierra la conexión 3 con el tapón que se acompaña al suministro de orificio de ventilación.

- En caso de cajas de conexión de acero fino aplique necesariamente los tornillos que se acompañan de acero fino.
- No utilizar en caso alguna la válvula como palanca cuando se atornillan conducciones de aire.
- Evitar las deformaciones durante el montaje de la caja de válvula.
- Las averías pueden originarse por contaminación, cortocircuito o interrupciones de tensión.
- En caso de averías verificar las conexiones de líneas, empaquetaduras, tensiones, clases de corriente y presión de operación.

**INDICACIÓN:** ¡No existen piezas de recambio para el aparato! Para garantizar la seguridad de funcionamiento recomendamos en principio una reparación por parte del fabricante.  
printed: 08.01.2009

- Raccordement électrique: connecteur type 2506 sur les languettes de la fiche de raccordement de la bobine
- Lorsque vous vissez le connecteur avec la bobine, veillez à ce que le joint plat repose parfaitement!



Les interventions ne doivent être faites que par des spécialistes et seulement au moyen d'outils appropriés!


- Nettoyez les conduites avant de monter le distributeur!
- Observez le sens d'écoulement!
- Fixez le distributeur directement sur la surface de raccordement NAMUR de la commande pneumatique, au moyen des deux vis fournies à la livraison (M5x35). La tige de codage fournie à la livraison permet d'assurer que le distributeur ne puisse être monté que dans la position prévue (garantie du sens d'action de la commande).

**INDICATION:** Les distributeurs de type 6517 NAMUR sont livrés d'usine en mode de fonctionnement à 5/2 voies. Pour passer de la version 5/2 à la version 3/2 ou selon le cas inversement, pivotez la plaque interchangeable de 180°. Si vous utilisez le distributeur en version 3/2, fermez le raccord 3 au moyen du bouchon fileté G ¼» fourni à la livraison, pour assurer le fonctionnement du récupérateur d'air d'échappement intégré.

- Pour les douilles de raccordement en acier inoxydable, utilisez impérativement les vis de fixation en acier inoxydable fournies à la livraison.
- N'utilisez en aucun cas le distributeur comme levier pour visser des raccords de tuyau!
- Evitez les gauchissements lors du montage du boîtier de distributeur!
- Les dérangements peuvent être dus à l'encrassement, à un court-circuit ou à des coupures de courant.
- En cas de dérangements, vérifiez les raccordements de conduites, les joints, la tension, la nature du courant et la pression de service!
- **INDICATION:** Il n'y a pas de pièces de rechange pour l'appareil! Pour en assurer la sûreté de fonctionnement, nous vous recommandons de le faire systématiquement réparer par le fabricant.

## CARACTÉRISTIQUESTECHNIQUES

### DU TYPE 6517 NAMUR EEXI

 Pour usage uniquement dans des circuits électriques à sécurité intrinsèque ne dépassant les valeurs maximales suivantes:

U <sub>max</sub>	28 V
I <sub>max</sub>	115 mA
P <sub>max</sub>	0,8 W

Voir fiche jointe pour barrières et blocs fonctionnels de séparation adéquats

Courant nominal: 30 mA  
Mode de protection: IP65 avec connecteur  
IP20 sans connecteur

Fluides: air comprimé filtré (max. 10 µm); gaz neutres

Différence de pression entre raccord 1 et 3/5: > 2 bars

Plage de température autorisée:

fluide et environnement -10°C à +55°C;

Conditions ambiantes: danger d'explosion, le plein air est aussi légèrement agressif

Mode de protection E: EEx ia IIC T6, à protection intrinsèque

N° d'homologation: N° PTB Ex-95.D.2160

### ATTENTION

Faites attention à la bonne polarité

La borne + est marquée sur le dessus de la bobine

## CARACTÉRISTIQUESTECHNIQUES

### DU TYPE 6517 NAMUR

Mode de protection: IP65 avec connecteur  
IP20 sans connecteur

Fluides: air comprimé filtré (max. 10 µm);  
gaz neutres

Différence de pression entre raccord 1 et 3/5: > 2 bars

Plage de température autorisée:

fluide et environnement -10°C à +55°C;

Conditions ambiantes: danger d'explosion, le plein air est aussi légèrement agressif

## DATOSTÉCNICOS PARA EL TIPO 6517 NAMUR EEXI



Sólo para operación en circuitos eléctricos de seguridad intrínseca, que no sobrepasen los siguientes valores máximos:

U <sub>máx</sub>	28V
I <sub>máx</sub>	115 mA
P <sub>máx</sub>	0,8 W

Para barreras y módulos de separación adecuados véase hoja adjunta.

Corriente nominal: 30 mA

Modo de protección: IP65 con caja de enchufe para aparatos eléctricos

IP20 sin caja de enchufe para aparatos eléctricos

Medios: Aire filtrado de presión (máx. 10 µm);

Gases neutrales

Diferencia de presión entre conexión 1 y 3/5: > 2 bar

Gama adm. de temperatura: Media y ambiente: -10° C a +55° C

Condiciones ambientales: Peligro de explosión, también aire libre.

Ligeramente agresivo.

Tipo de protección: EEx ia IIC T6, seguridad intrínseca

N° de admisión: N° PTB, Ex-95.D.2160

### ¡ATENCIÓN!

Observe la polaridad eléctrica correcta.

La conexión "+" está marcada en el lado superior de la bobina.

## DATOSTÉCNICOS PARA EL TIPO 6517 NAMUR

Modo de protección: IP65 con caja de enchufe para aparatos eléctricos

IP20 sin caja de enchufe para aparatos eléctricos

Medios: Aire filtrado de presión (máx. 10 µm);

Gases neutrales

Diferencia de presión entre conexión 1 y 3/5: > 2 bar

Gama adm. de temperatura: Media y ambiente: -10° C a +55° C

Condiciones ambientales: Peligro de explosión, también aire libre.

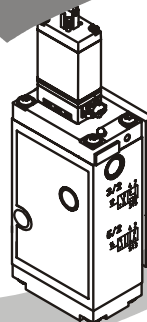
Ligeramente agresivo.

# burkert

## Fluid Control Systems

### TYPE 6517 NAMUR

### TYPE 6517 NAMUR EExI



Betriebsanleitung / Operating instructions

Instructions de service / Manual de instrucciones